

Informacje ogólne: część recepcyjna/ recepcja / części ogólnodostępne

Informacion general: front of house, reception/public areas

Allgemeine Informationen: empfangsbereich / rezeption / allgemein zugängliche Bereiche

- Dostępny parking
Accessible parking
Verfügbarer Parkplatz
- Miejsce parkingowe dla osób z niepełnosprawnościami (Blue Badge)
Blue badge parking place
Parkplatz für Menschen mit Behinderungen (Blue Badge)
- Punkt wysiadania z obniżonym krawężnikiem
Drop off point with dropped kerb
Haltepunkt mit abgesenktem Bordstein
- Dostęp z ulicy / punktu wysiadania do drzwi głównych na poziomie terenu
Access from street/drop off point to main door is level
Ebenerdiger Zugang von der Straße / vom Haltepunkt zu den Haupteingangstüren
- Najbliższe dostępne miejsce parkingowe znajduje się 3 m od tylnego wejścia
Nearest accessible parking place is 3m from back entrance
Der nächstgelegene verfügbare Parkplatz befindet sich 3 m vom Hintereingang entfernt
- Nawierzchnia parkingu w dobrym stanie
Surface of car park is good
Die Parkplatzoberfläche ist in gutem Zustand
- Parking nie posiada bramki ograniczającej wysokość
The car park does not have a height restriction barrier
Der Parkplatz hat keine Höhenbegrenzungsschranke
- Numery telefonów do taksówek dla osób z niepełnosprawnościami dostępne w recepcji: +48 12 422 76 66, 604 157 797
Phone numbers of disability taxis available at the reception desk: +48 12 422 76 66, 604 157 797
Telefonnummern für behindertengerechte Taxis sind an der Rezeption verfügbar: +48 12 422 76 66, 604 157 797
- Wejście tylne bezstopniowe
Step free back entrance
Stufenloser Hintereingang
- Sposób otwierania drzwi (ciągnąć / pchać)
Way of opening (pull, push)
Türöffnungsart (ziehen / drücken)
- Psy asystujące i przewodniki są mile widziane
Guide/service dogs welcome
Assistenz- und Blindenführhunde sind willkommen
- Zwierzęta wspierające emocjonalnie są akceptowane
Emotional support animals welcome
Emotionale Unterstützungstiere sind erlaubt
- Główne stanowisko recepcji znajduje się 8 m od wejścia głównego
The main desk is 8 m from main entrance
Der Haupteingang befindet sich 8 m vom Haupteingang entfernt
- Wysokość lady recepcyjnej wynosi 70 cm

The reception desk is 70 cm in height

Die Höhe des Empfangstresens beträgt 70 cm

- Muzyka w tle odtwarzana w recepcji, barze i restauracji
Background music played in reception, bar, restaurant
Hintergrundmusik wird in der Rezeption, der Bar und im Restaurant abgespielt
- Dostępne miejsca siedzące w recepcji
Seating available in reception
Verfügbare Sitzplätze in der Rezeption
- Wirtualny spacer 360°
360-degree virtual tour video
Virtueller 360°-Rundgang
- Dedykowany numer kontaktowy / adres e-mail / osoba do zapytań dotyczących dostępności: +48 12 422 76 66, 604 157 797
Specific contact number/email/person for accessibility enquiries: +48 12 422 76 66, 604 157 797
Dedizierte Kontakttelefonnummer / E-Mail-Adresse / Ansprechpartner für Fragen zur Barrierefreiheit: +48 12 422 76 66, 604 157 797
- Personel przechodzi szkolenia z zakresu świadomości niepełnosprawności i równości
Staff receive disability awareness/equality training
Das Personal wird in Bewusstsein für Behinderungen und Gleichstellung geschult
- Personel dostępny 24 godziny na dobę
Staff are available 24 hours a day
Das Personal ist 24 Stunden am Tag verfügbar
- Wymiary drzwi wejściowych (200 / 217 cm)
Entrance door measurements (200 / 217 cm)
Abmessungen der Eingangstüren (200 / 217 cm)
- Toaleta przystosowana dla osób na wózkach w pobliżu foyer
Wheelchair accessible toilet near foyer area
Rollstuhlgerechte Toilette in der Nähe des Foyers
- Szerokość drzwi do toalety publicznej (105 cm)
Public toilet door width (105 cm)
Türbreite der öffentlichen Toilette (105 cm)
- Wysoki kontrast kolorystyczny między ościeżnicami a ścianami
High colour contrast between door frames and walls
Hoher Farbkontrast zwischen Türrahmen und Wänden
- Dostęp do sali restauracyjnej za pomocą rampy
Level or ramped access to dining area
Zugang zum Restaurantbereich über eine Rampe
- Dostęp do baru na poziomie terenu
Access to the bar on the ground floor
Zugang zur Bar auf Erdgeschosebene
- Wszystkie rampy i pochylnie mają średnie nachylenie
Any ramps or slopes are graded medium
Alle Rampen und Auffahrten haben eine mittlere Neigung
- Wszystkie rampy są zamontowane na stałe
All ramps are permanently installed
Alle Rampen sind dauerhaft angebracht

- Winda
Lift
Lift
- Lustro ułatwiające cofanie przy wyjeździe z windy
There is a mirror to aid reversing out of lift
Spiegel zur Erleichterung des Rückwärtsfahrens beim Ausfahren aus dem Aufzug
- Komunikaty głosowe w windzie
Voice announcement in lift
Sprachansagen im Aufzug
- Oznaczenia w alfabecie Braille'a na przyciskach sterujących
Braille letters on control buttons
Beschriftungen in Brailleschrift auf den Bedientasten
- Obniżone przyciski sterowania windą
Lower lift control buttons
Abgesenkte Bedientasten des Aufzugs
- Przyciski windy umieszczone na wysokości 100 cm od podłogi
Lift controls are 100 cms from floor.
Aufzugtasten in einer Höhe von 100 cm über dem Boden angebracht
- Szerokość drzwi windy (90 cm)
Lift door width (90 cm)
Türbreite des Aufzugs (90 cm)
- Wymiary wewnętrzne windy (210 cm)
Lift internal (210 cm)
Innenmaße des Aufzugs (210 cm)
- Głębokość wewnętrzna windy (140 cm)
Lift internal depth (140 cm)
Innen-tiefe des Aufzugs (140 cm)
- Zróżnicowany poziom oświetlenia w całym budynku
Varied lighting levels throughout the building
Variierende Beleuchtungsstärke im gesamten Gebäude
- Oświadczenie o dostępie opis udogodnień i barier w hotelu
Hotel access statement
Erklärung zum barrierefreien Zugang – Beschreibung der Einrichtungen und Hindernisse im Hotel
- Dostępny indywidualny plan ewakuacji na wypadek zagrożenia (PEEP)
Personal emergency Plan evacuation (PEEP) available
Individueller Evakuierungsplan im Gefahrenfall (PEEP) verfügbar
- Podświetlane czujniki alarmu przeciwpożarowego
Illuminated fire alarm detectors
Beleuchtete Sensoren des Feueralarms
- Planowane oznakowanie przyjazne osobom z demencją, zawierające wizualne wskazówki do poszczególnych udogodnień
Installing dementia friendly signage incorporating visual clues to facilities
Geplante demenzfreundliche Beschilderung mit visuellen Hinweisen zu den einzelnen Einrichtungen
- Grzejniki na korytarzach nie wystają w strefie spacerowej
Radiators in corridors do not project out into corridor

Heizkörper in den Korridoren stehen nicht in den Gehbereich

Pokój gościnny/ Bedroom/ Gästezimmer

- Szerokość drzwi do pokoju 90 cm
Bedroom door width 90 cm
Türbreite zum Zimmer 90 cm
- Wszystkie pokoje są dla niepalących
All bedrooms are non-smoking
Alle Zimmer sind Nichtraucherzimmer
- Liczba pokoi przystosowanych dla osób z niepełnosprawnościami – 1
Number of accessible bedrooms – 1
Anzahl der für Menschen mit Behinderungen geeigneten Zimmer – 1
- Telefon dostępny z poziomu łóżka
Telephone reachable from bed
Telefon vom Bett aus erreichbar
- Włącznik światła dostępny z poziomu łóżka
Light switch reachable from bed
Lichtschalter vom Bett aus erreichbar
- Obniżona wysokość łóżka
Lowered bed heights
Abgesenkte Betthöhe
- Obniżona zabudowa meblowa do przechowywania
Lowered furniture for storage
Möbel tiefergelegt für mehr Stauraum
- Meble w pokoju można przestawiać w celu poprawy dostępności
Bedroom furniture can be moved, to improve accessibility
Die Möbel im Zimmer können zur Verbesserung der Barrierefreiheit umgestellt werden
- Pilot do telewizora dostępny z poziomu łóżka
TV remote reachable from bed
Fernbedienung vom Bett aus erreichbar
- Telewizory posiadają napisy
Televisions have subtitles
Fernseher verfügen über Untertitel
- Brak dywanów w sypialniach (wszędzie wykładzina)
No carpets in the bedrooms (carpeting everywhere)
Keine Teppiche in den Schlafzimmern (überall Teppichboden)
- Wysoki kontrast kolorystyczny między ościeżnicami a ścianami
High colour contrast between door frames and walls
Hoher Farbkontrast zwischen Türrahmen und Wänden
- Dostępna lodówka do przechowywania leków
Refrigeration available for medication
Kühlschrank zur Aufbewahrung von Medikamenten verfügbar
- Wysokość łóżka od podłogi do górnej krawędzi materaca 55 cm
Height of bed from floor to top of mattress 55 cm
Höhe des Bettes vom Boden bis zur Oberkante der Matratze 55 cm

- Szerokość łóżka 90 cm
Bed width 90 cm
Bettbreite 90 cm

Łazienka / toalety:/ Bathroom/toilets:/ Badezimmer/Toiletten:/

- Szerokość drzwi do łazienki 90 cm
Bedroom door width 90 cm
Breite der Tür zum angrenzenden Badezimmer 90 cm
- Drzwi otwierają się na zewnątrz
All bedrooms are non-smoking
Die Tür öffnet sich nach außen
- Drzwi są lekkie
The door is light
Die Tür ist leicht
- Wysokość toalety 42 cm
Toilet height 42 cm
Höhe der Toilette 42 cm
- Wolna przestrzeń przed toaletą wynosi 97 cm
There is 97 cm space in front of toilet
Der freie Raum vor der Toilette beträgt 97 cm
- Wysokość umywalki 85 cm
Wash hand Basin height 85 cm
Höhe des Waschbeckens 85 cm
- Obniżona umywalka / blat
Lowered vanity area
Abgesenktes Waschbecken / Arbeitsplatte
- Prysznic typu „wet room” (bez brodzika)
Wet room shower
Ebenerdige Dusche (ohne Duschwanne)
- Przenośne siedzisko prysznicowe
Portable shower seat
Mobiler Duschsitz
- Wysokość podajnika ręczników od podłogi: 100 cm
Towel dispenser is 100 cm from floor
Höhe des Handtuchspenders vom Boden: 100 cm
- Uchwyt na papier toaletowy dostępny z pozycji siedzącej na toalecie
The toilet roll holder can be reached from seated on toilet
Toilettenpapierhalter, der im Sitzen auf der Toilette erreichbar ist
- Poręcze stałe oraz poręcz uchylna
Grab and drop-down rails
Feste Haltegriffe sowie klappbarer Haltegriff
- Dobry kontrast kolorystyczny pomiędzy ścianami a podłogą
The contrast between walls and floor is good
Guter Farbkontrast zwischen Wänden und Boden
- Dostępna przestrzeń po obu stronach toalety wynosi, z prawej 1m /lewej 28 cm strony
The available space on both sides of the toilet is, right 1m/left 28 cm
Der verfügbare Raum auf beiden Seiten der Toilette beträgt, rechts 1m /links 28 cm

- Obniżone lustro
Lower mirror height
Abgesenkter Spiegel
- Obniżony wieszak na ubrania
Lower coat hook
Abgesenkter Kleiderhaken
- Baterie z dźwignią
Lever taps
Armaturen mit Hebel
- Wolna przestrzeń pod umywalką
Clear space under sink
Freier Raum unter dem Waschbecken
- Antypoślizgowa mata pod prysznicem
Non-slip shower mat
Rutschfeste Duschmatte
- Regulowana wysokość słuchawki prysznicowej
Adjustable showerhead height
Verstellbare Höhe des Duschkopfes

Strefa Restauracji i Baru/ Restaurant and Bar/ Restaurant - und Barbereich

- Menu w dużym druku (możemy przygotować 2 egzemplarze)
Menu in large print (we can prepare 2 copies)
Speisekarte in Großdruck (wir können 2 Exemplare vorbereiten)
- Menu przenośne
Menus are handheld
Mobiles Menü
- Menu jest czytelnie napisane
The menu is clearly written
Das Menü ist gut lesbar geschrieben
- Menu jest w kontrastowych kolorach
The menu is in contrasting colors
Die Speisekarte ist in kontrastierenden Farben gestaltet
- Dostępne są menu dla osób na specjalnych dietach
A menu for people with special dietary requirements is available
Es sind Menüs für Personen mit speziellen Ernährungsbedürfnissen verfügbar
- Dostępna jest pełna obsługa kelnerska przy stoliku
Full table service is available
Es wird ein vollständiger Tischservice angeboten
- Stoły nie są na stałe przymocowane
Tables are not permanently fixed
Die Tische sind nicht fest montiert
- Krzesła nie są na stałe przymocowane
Chairs are not permanently fixed
Die Stühle sind nicht fest montiert
- Krzesła nie posiadają podłokietników
Chairs don't have arm rests
Die Stühle haben keine Armlehnen

- Dostępne są słomki do napojów
Drinking straws available
Trinkhalme sind erhältlich
- Czasami w tle odtwarzana jest muzyka
Sometimes music is played in the background
Manchmal wird im Hintergrund Musik gespielt
- Odległość do toalety przystosowanej dla osób z niepełnosprawnościami:
 - z restauracji: 16 m
 - z baru: 8 m
- Distance to accessible toilets from restaurant and bar:
 - from the restaurant 16 m
 - from the bar 8 m
- Entfernung zu einer behindertengerechten Toilette:
 - vom Restaurant: 16 m
 - von der Bar: 8 m
- Stoły i talerze mają wysoki kontrast kolorystyczny
The table and plates are in high color contrast
Tische und Teller weisen einen hohen Farbkontrast auf
- Oferujemy diety: bezcukrową (dla diabetyków), wegetariańską, bezlaktozową (bez nabiału), niskotłuszczową oraz wegańską
We cater for sugar free (diabetic), vegetarian, lactose free (dairy free), low fat and vegan specific diets
Wir bieten verschiedene Ernährungsformen an: zuckerfrei (für Diabetiker), vegetarisch, laktosefrei (milchfrei), fettarm und vegan
- Odległość między najbliższym stołem a wejściami wynosi 4 m
The distance between the nearest table and the entrances is 4 m
Der Abstand zwischen dem nächstgelegenen Tisch und den Eingängen beträgt 4 m
- Odległość od podłogi do najniższego stołu wynosi 75 cm
The distance between the floor and the lowest table is 75 cm
Der Abstand vom Boden bis zum untersten Tisch beträgt 75 cm
- Odległość od podłogi do najwyższego stołu wynosi 75 cm
The distance between the floor and the highest table is 75 cm
Der Abstand vom Boden bis zur höchsten Tischplatte beträgt 75 cm
- Jest wystarczająco dużo miejsca do manewrowania wózkiem inwalidzkim
There is ample room for wheelchairs to manoeuvre
Es ist ausreichend Platz vorhanden, um einen Rollstuhl zu manövrieren
- Możliwość rezerwacji cichego stolika
Quiet table reservation
Möglichkeit zur Reservierung eines ruhigen Tisches
- Dostępna obsługa pokoju (room service)
Room service available
Zimmerservice verfügbar